

Les Assemblées galloises, c'est aussi !!!

Des animations gratuites
de 17 heures à 19 heures, à La Chèze.

Mardi 18 juillet

Venez danser avec nous (salle des fêtes)

Mercredi 19 juillet

Les rapports entre le gallo et le breton

Vendredi 21 juillet Par Ronan Guéblez

Les seizh breur

L'occasion de la célébration du centenaire de la naissance de
Jeanne Malivel, Nadine Bénizet interprète le conte des seizh breur



Les Ours du scroff.

Photo L

Ce conte musical vient d'être récompensé par le prix de
l'Académie Charles Cros. Il a été présenté avec succès dans
plusieurs grands événements culturels de ce début d'année,
Festival de la clarinette de Glomel, Monterfil...

Petits et grands apprécieront la verve de Gilbert
Lourdun et Laurent Jouin, chanteurs traditionnels bien
connus. Ils seront vite charmés par des textes à la fois
romantiques et poétiques et envoutés par l'illustration
musicale de Soig Sibériel (guitare) et Fanch Landreau (violin).

Entrée : 10 F.

Garage ANGOUJARD

Agent Peugeot
Station Shell

22110 La Chèze - Tél. 96 26 70 30

Charcuterie - Alimentation

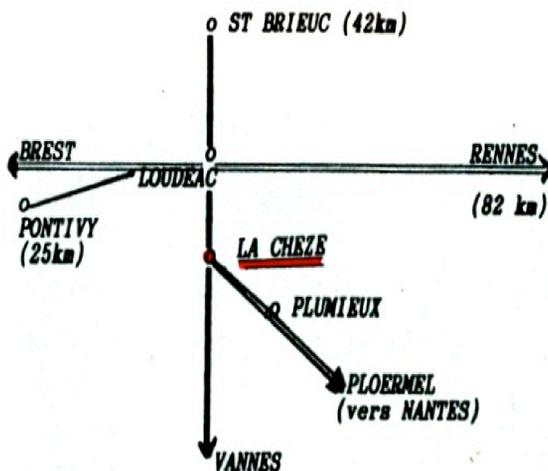
MICHÉ

22210 La Chèze - Tél. 96 26 70 79

Les Assemblées Galloises

c'est où ?

Dans une ville fleurie(**); au pied d'un château du XIIème siècle.



Hébergement - Restauration

- Camping municipal
- Nous contacter pour les gîtes et hôtels
- Restauration possible à tous les repas

Vous souhaitez obtenir des renseignements ou vous
inscrire à un stage, retournez ce coupon réponse à:

M. N. Le Mapihan - Le renderff - 22530 - CAUREL

Nom : Prénom : Tel :
Adresse :
Souhaite inscrire personne(s) au(x) stage(s) de :

(Merci de verser 150F. d'arrhes par stage à l'inscription)

* Demande des renseignements,
sur le (les) stages de :
sur l'hébergement :
Autres demandes :

* Souhaite acheter cartes abonnement spectacle
Tarif stagiaire : 100 F.
Tarif hors stage : 145 F

Carte abonnement spectacles

Carte abonnement spectacles

1995 2000
Assemblées GALLOISES

17-23 juillet

La Chèze

Côtes
d'Armor



Festival
de
musique,
chants, contes,
théâtre...
de Haute-Bretagne



Conseil Général
des Côtes d'Armor

CAP SUD 22
la force de l'union



CREDIT AGRICOLE

Samedi 22 juillet - Plumieux

A partir de 17 heures dans les cafés

Animations gratuites, "musique, chants de Haute-Bretagne"

21 heures, salle des fêtes

Repas chanté, puis riguedau/fest-noz



Casquettes

En Haute-bretagne, tout commence par un repas. Il faut créer une ambiance, mettre les gens en confiance... Les Assemblées ne veulent pas faillir à la tradition. Après la dégustation d'une godinette "apéritif gallo", vous pourrez vous restaurer en écoutant des chanteurs et musiciens. Et même, pourquoi ne pas participer...

Cette année, il s'agira de rendre hommage aux musiciens qui ont animé les fêtes en milieu rural. Souvent ces formations comprennent un "jaz", c'est à dire un accordéoniste jouant généralement d'un grosse caisse installée devant lui.

Une formation de ce type, celle de Léon Jarnigon, animera le début de la soirée. Le fest-noz reprendra cet esprit. L'interprétation des airs à danser tiendra compte du style de jeu de cette époque.

Animation fest-noz : Mangeouses d'oreilles, James Ermel Leblanc, P. Bardoul et comp., Pierrick Cordonnier's Big band...

Entrée : Repas+Fest-noz : 60 F. (godinette comprise)
Fest-noz : 30 F.

Dimanche 23 juillet - La Chèze

12 heures, site de l'étang

"Fête de clôture des Assemblées Galloises"



Photo Bernard Leborgne

Comme chaque année, les associations de La Chèze vous invitent à venir célébrer la fin des Assemblées dans un cadre champêtre. Cette année l'animation a été confiée au cercle celtique de Loudéac. Fort de 30 ans d'activités, d'animations et surtout de collectage des chants et danses du Pays de Loudéac, il proposera tout l'après-midi un spectacle accompagné d'un nouveau groupe musical.

Dès 12 heures, animé par le cercle celtique de Loudéac

Repas : poulet grillé, frites (sous chapiteau)
Prix (entrée comprise) : 40 F. adulte
25 F. enfant

Tout l'après-midi: Jeux gallo gratuits :
Court bâton, lever de l'essieu, lever de chaise, concours de
tira à la corde...
Entrée : 10 F.



Killian's Bar

Résultats sportifs

22210 PLUMIEUX — Tél. 96 25 54 55

René GUILLARD

ARTISAN - CHARCUTIER - TRAITEUR



à votre disposition pour vos : LUNCHS - BUFFETS - BAPTEMES
MARIAGES - REPAS DE FAMILLE - RECEPTIONS
Route de Rohan — 22210 PLUMIEUX — Tél 96 25 54 71

Stages organisés du 17 au 22 juillet

Stages (1)	Animateurs	Tarifs
Accordéon diatonique	P. Bardoul	850 F.
	P. Calves	850 F.
	Y. Douv	850 F.
Diatonique irlandais	D. Poulou	850 F.
Violon	J. Y. Bardoul	850 F.
Bombarde	C. Le Baron	850 F.
Chant gallo (2)	M. N. Le Mapihan	850 F.
Danses de Haute Bretagne	M. Conan	850 F.
Clarinette	Y. Leblanc	850 F.
Harpe celtique	A. Brieger	850 F.
Guitare traditionnelle (3)	D. Sibénil	850 F.
Yammerie (4)	P. Besnard	850 F.

Possibilité d'inscrire vos enfants en centre aéré (nous contacter assez tôt)

- 1) Du lundi 9 H. au samedi 12 H.
- Interruption des stages le jeudi après-midi
- Frais pédagogiques. Hébergement et restauration possibles en sus
- 2) Technique de chants et répertoire par pays
- 3) Pour joueurs non débutants; technique en accord ouvert
- 4) 150 F. de frais d'osier en plus

Renseignements et inscriptions (voir au dos)

M. N. Le Mapihan - le renderff - 22530 CAUREL - Tel: 96 26 06 74
D. Jumel - la vallée - 22210 PLUMIEUX - Tel: 96 25 57 77
CAC SUD 22 - rue Pasteur - 22600 LOUDEAC - TEL: 96 28 28 77



BAR - HÔTEL - RESTAURANT
Charcuterie - Alimentation A & O

Jean GUILLOUX

Place de l'Eglise - PLUMIEUX
Tél. 96 25 55 04

LE NET Michel

BAR - ALIMENTATION
STATION SERVICE

18, rue de Rohan - 22210 La Chèze

Lundi 17 juillet - La Chèze

21 heures, dans les cafés et sur la place de la Mairie

Animations gratuites, "musique, chants et contes de Haute-Bretagne."



Photo J. Paul

Les Assemblées ont débuté depuis le matin, faisons connaissance. Quoi de plus simple que de flâner dans les rues de La Chèze, de s'asseoir Place de la Mairie pour écouter de la musique irlandaise, puis plus tard d'entrer dans un café et d'être charmé par un conteur et enfin dans un autre endroit de danser au son des clarinettes.

A la Chèze, il y aura ainsi sept endroits différents avec des ambiances différentes, où vous pourrez librement découvrir "l'esprit" des Assemblées Gallèses jusqu'à une heure avancée de la nuit.

Tous les musiciens des Assemblées, les chanteurs, les conteurs mais aussi les stagiaires vous donnent rendez-vous.

Jeannine Hochet
Bar-Jeux
La Forge
22210 La Chèze - Tél. 96 26 78 20

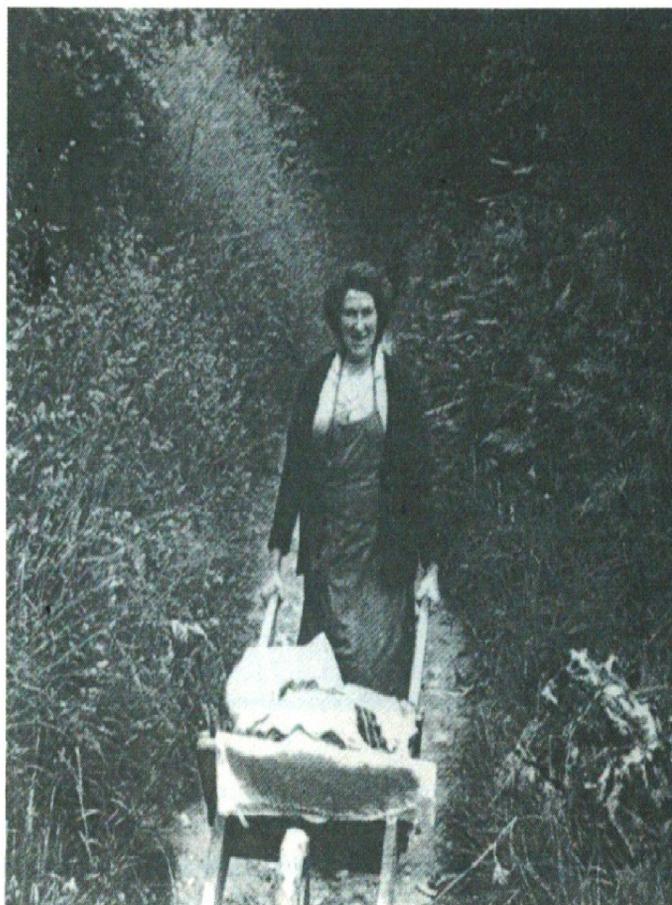
BOUCHERIE-CHARCUTERIE-TRAITEUR
Fabrication maison : pâté - saucisson
M. Jan
4, rue de la Madeleine
22210 La Chèze - Tél. 96 26 70 31

*"Mieux vaut boire
ici qu'en face"*
Bar-Tabac
(Cadre Rénové)
Mme Yvonne Le Cocguen
22210 La Chèze
Tél. 96 26 70 83

Mardi 18 juillet - La Chèze

21 heures, salle des fêtes

Veillée du Pays de Loudéac
"Les lavandières de nuit"



LONTINE O SA BEURROUETTE S'EN VA AU DUÉ.

"Tu vas t'y aller m'ner la buée?". Et "on s'ent'rendait l'un chez l'autre", ça permettait de "racquitter les dettes".

Ainsi se créaient les rassemblements réguliers que constituaient les buées dont le premier objectif était bien sûr, de laver et de blanchir le gros linge, linge de toile ou de coton.

Si c'était "la grande buée", c'est une charrette tirée par un cheval qui emmenait le linge au doué pour "la petite buée", les lavandières utilisaient alors leur beurrouette, mais grande ou petite, elles apportaient leurs inévitables case à laver et battoué, sans oublier le savon, le litre de cidre et de quoi casser la croûte.

En fin de journée, le rituel se mettait en place. et jusque tard dans la nuit se succédaient les tours de "palaie" et les chants, contes ou danses jusqu'au moment où la buée était "finie de mener".

Mais quel était le moyen imparable pour décider ce moment et fallait-il mener la buée "le beurroué sur le levant ou sur le couchant?" Et que souhaitait-on à une jeune fille qui faisait un noeud lorsqu'on "teure" les draps?

C'est tout un savoir faire que nos lavandières, celles présentes à la veillée, nous légèreront avec tout le plaisir qu'elles ont à faire revivre les trésors de leur précieuse mémoire.

Cette soirée sera également l'occasion de découvrir, ou redécouvrir pour certains, la jeune troupe théâtrale de La Prénessaye, qui interprètera la pièce "les lavandières".

Entrée : 10 F.

Mercredi 19 juillet - Plémet

21 heures, cinéma Le Familia

Création théâtrale et musicale des Zarpètes et de Philippe Turbin, autour de films réalisés à Plémet et ailleurs.

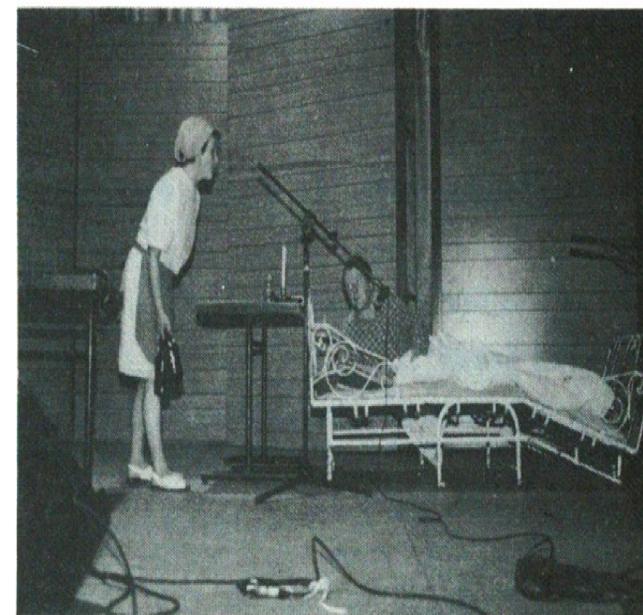


Photo J. Paul

Les Zarpètes.

- vos enfants en centre aéré (nous contacter assez tôt)
- 1) Du lundi 9 H. au samedi 12 H.
 - Interruption des stages le jeudi après-midi
 - Frais pédagogiques. Hébergement et restauration possibles en sus
 - 2) Technique de chants et répertoire par pays
 - 3) Pour joueurs non débutants; technique en accord ouvert
 - 4) 150 F. de frais d'osier en plus

Renseignements et inscriptions (voir au dos)

- M. N. Le Mapihan - le renderff - 22530 CAUREL - Tel: 96 26 06 74
- D. Jumel - la vallée - 22210 PLUMIEUX - Tel: 96 25 57 77
- CAC SUD 22 - rue Pasteur - 22600 LOUDEAC - TEL: 96 28 28 77

 **ECOMARCHÉ**
Rue du Chanoine Martin - REGUINY
Relais des Mousquetaires
22210 La Chèze - Tél. 96 26 76 29

 **BOULANGERIE
PATISSERIE**
Jocelyne et Jean-Pierre
ELIE
22210 PLUMIEUX - Tél. 96 25 54 87

 **Spécial CA**
18/25 ans
**L'ACCO JEUNES du
CREDIT AGRICOLE**
Agences :
La Chèze 96 26 70 14
Plémet 96 25 60 39

Jeudi 20 juillet

15 heures, château de La Chèze

Les Ours du scroff.

Spectacle pour enfants (de 7 à 11 ans) créé par la Rouchta : Gilbert Bourdin, Laurent Jouin, Fanch Landreau et Soig Sibénil.



Photo La Rouchta

Les Ours du scroff.

Ce conte musical vient d'être récompensé par le prix de l'Académie Charles Cros. Il a été présenté avec succès dans les grands événements culturels de ce début d'année, festival de la clarinette de Glomel, Monterfil...

Petits et grands apprécieront la verve de Gilbert Bourdin et Laurent Jouin, chanteurs traditionnels bien connus. Ils seront vite charmés par des textes à la fois humoristiques et poétiques et envoûtés par l'illustration musicale de Soig Sibénil (guitare) et Fanch Landreau (violin).

Entrée : 10 F.

**BOULANGERIE
PÂTISSERIE**
Radinc
et Yannick
LE BORGNE
210 La Chèze - Tél. 96 26 70 54

**CRÊPERIE
LA SARRAZINE**
Vente à emporter
15, rue de la Madeleine
210 La Chèze - Tél. 96 26 64 61

DYNAL
VOTRE PARTENAIRE DANS
LA PERFORMANCE

Siège social	96 66 82 66
Plumieux	96 25 55 39
La Chèze	96 26 71 60

69, rue H. Le Vézouët - BP 471
22604 LOUDEAC CEDEX

Boucherie - Charcuterie
Fabrication maison : RILLETES,
SAUCISSON, SAUCISSES, PÂTES
RESULTATS SPORTIFS
BAR - TABAC - PRESSE

BOUDARD
Lydie et François
56120 LES FORGES - Tél. 97 75 31 66

Plâtre Carrelage Cloisons sèches

Michel Jean
51, rue bel Orient
22600 LOUDEAC - Tél. 96 28 32 89

Pêcheur - Lemée
Launay - 22210 PLÉMET
Tél. 96 25 62 29

Imprimerie PIERRE
56 GUER - Tél. 97 22 01 23
Fax 97 22 06 80
Un équipement complet
au service des associations

Jeudi 20 juillet

21 heures, salle des fêtes de Bréhan

Soirée gallo-irlandaise

**Gilles Poutoux - Jean-Christophe Le Querré
Soig Sibénil**



Duo G. POUTOUX et J.-C. LEQUERRÉ.

Pour la première fois les Assemblées galloises accueillent un stage d'accordéon diatonique irlandais. Pour marquer l'évènement quoi de plus naturel que d'associer l'Irlande et le pays gallo dans une soirée et de reconstituer l'ambiance des pubs.

Accordéon et piano forment un couple fréquent en Irlande, G. Poutoux et J. C. Le-Querré sont les héritiers d'une tradition qui, au début du siècle a su adapter d'autres styles tels que le ragtime ou le fox-trot à la musique traditionnelle.

Soig Sibénil est un guitariste bien connu en Bretagne. On peut l'entendre dans diverses formations telles que par exemple, Gwerz ou la Rouchta, en duo avec Alain Pennec. Pour ce concert, il viendra seul interpréter des mélodies bretonnes et plus particulièrement du Pays gallo.

Entrée : 25 F.

Vendredi 21 juillet - Coëtlogon

21 heures, salle des fêtes

"Autour du violon"



John WRIGHT et Catherine PERRIER. Photo Jean Guy Chagert Le Du

L'an dernier à La chèze l'accordéon diatonique était à l'honneur. Trois accordéonistes réputés étaient venus, chacun accompagné d'un autre musicien de son choix, pour interpréter un spectacle de création à partir de mélodies de Haute-Bretagne. Cette année, c'est au violon d'être à l'honneur.

Jean-Yves Bardoul, Pierrick Lemou et John Wright ont accepté de relever le gant.

J.Y. Bardoul est bien connu aux Assemblées où il anime le stage violon depuis de nombreuses années. Originaire du pays de Redon il joue avec Yann Dour en gallo et cajun, ainsi que dans d'autres groupes tels que Ar soquet du, frères Bardoul... Il sera accompagné au piano par Mickaël Le Roueil. Ce dernier est peu connu dans le milieu de la musique traditionnelle, et pour cause c'est surtout un compositeur de musiques de films. C'est également un pianiste auto-didacte passionné de recherche sur les sonorités.

Qui ne connaît pas Pierrick Lemou. Il a joué dans de nombreux groupes de Haute-Bretagne, tels que la mirlitantouille ou la godinette. Il sera accompagné par une autre "personnalité", Jean Baron. Joueur de bombarde plusieurs fois récompensé dans de nombreux concours, il a contribué à donner ses lettres de noblesse à cet instrument.

John Wright est un musicien hors norme et anachronique. C'est un anglais et pourtant un des meilleurs spécialistes de musique bretonne. Il est capable d'assimiler et de jouer les styles du monde entier. Sa compagne, Catherine Perrier est une spécialiste du chant traditionnel de l'ouest. elle interprète notamment des mélodies du marais breton.

Trois musiciens, trois styles, une soirée qui devrait "dépayser" les oreilles. Deux membres des Zarpètes, Jérôme Lucas et Anne-Yvonne Voyer se chargeront de vous aider à voyager musicalement.

Entrée : 45 F.